

УДК 811. 134.2:37.011.32»3752»+371.84

КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ

Косяк Н.А.

*Таврический национальный университет имени В.И. Вернадского, Симферополь, Украин
E-mail: gbasiladze@yandex.ru*

В статье анализируется деятельность клуба любителей испанского языка, как одного из способов формирования социокультурной и межкультурной компетенции студентов. Указываются пути осуществления этой цели. Работа клуба рассматривается как своеобразный тренинг по межкультурному менеджменту.

Ключевые слова: клуб любителей испанского языка, лингвистические и экстралингвистические навыки, социокультурная и межкультурная компетенция.

Постановка проблемы. На современном этапе развития международных отношений, установления официальных, служебных, деловых и партнерских контактов между людьми, предприятиями, фирмами и учреждениями различных государств к выпускникам факультета управления, подготавливаемых к работе в области внешнеэкономических связей, предъявляется ряд требований, без которых успешное сотрудничество с зарубежными партнерами не возможно. В первую очередь, это касается знания иностранного языка. Выпускники должны владеть навыками устного и письменного общения с зарубежными партнерами, навыками чтения, аудирования и перевода литературы по специальности. Но не менее важную роль в подготовке специалистов играет формирование у них социокультурной и межкультурной компетенции, которая позволяет устранять языковые границы и уменьшать воздействие «языкового» и «культурного» шока при непосредственном контакте с носителями языка и другой культуры [1]. Формирование социокультурной и межкультурной компетенции представляется чрезвычайно важным аспектом обучения студентов еще и потому, что без знания деловых и общественных традиций региональных особенностей, национальных праздников, религиозных обычаев невозможно уважительного отношения к зарубежным партнерам, а значит и успешное деловое сотрудничество с ними. Существует множество примеров потерянных контрактов, неосуществленных замыслов, причиной которых стали неправильные или не грамотное обращение к потенциальным партнерам.

Поставленные выше задачи требуют совершенствования преподавания иностранных языков на факультете управления, а также, разработки и внедрения дополнительных образовательных проектов. Один из таких проектов был осуществлен преподавателями кафедры менеджмента и маркетинга факультета управления ТНУ. Был организован клуб любителей иностранных языков» ABC Club» с секциями английского, французского, немецкого и испанского языков.

**КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ
ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
СТУДЕНТОВ**

Целью статьи является обоснование целесообразности данной формы вне аудиторной работы студентов, анализ работы клуба любителей испанского языка и влияния участия студентов в заседаниях клуба на их межкультурную компетенцию.

Анализ последних исследований и публикаций. Формированию социокультурной и межкультурной компетентности людей, чья деятельность связана с внешнеэкономическими связями, уделяется большое внимание как в западных странах, США, так и на постсоветском пространстве. Все авторы склоняются к тому, что без знания языковых, деловых реалий невозможна успешная деловая активность в зарубежных странах, а успешные деловые операции не обходятся без деловой коммуникации [2]. Принято выделять следующие формы деловой коммуникации [3]:

1. Телефонные разговоры.
2. Личные контакты (встречи, деловые переговоры, выставки, презентации и т.п.).
3. Письма.
4. Телеграммы.
5. Телексы.
6. Телекопии (факсимиле).

Рассматривая каждую из этих форм коммуникации, авторы публикаций не только подчеркивают ее важность, но и указывают, какие ошибки может совершить человек не знакомый с деловой культурой страны-партнера. Так, Мери Де Вриз в своей книге «Internationally Yours международная деловая переписка, как средство достижения успеха» [4] рассматривает роль писем в деловых отношениях и считает, что письма являются скрытой движущей силой фирмы, призваны, не только сообщать определенную деловую информацию, но и создать благоприятное впечатление не только о фирме, но и об авторе письма, как о квалифицированном работнике, стремящемся помочь адресату. Анализируя все виды письменной коммуникации, автор указывает на стили, присущие каждому из них и старается минимизировать трудности, возникающие при международной переписке.

Courtland L. Bovee и John V. Thill в своей книге «Business Communication Today» [5] дают всеобъемлющий анализ особенностей, как письменной, так и устной межкультурной коммуникации. Авторы указывают, что при личном общении во время проведения встреч, переговоров возникают не только языковые трудности. Следует учитывать модели поведения, общения и даже язык жестов представителей другой культуры. Кроме того, роль женщины различна в различных культурах. Если в США и в Европе женщины имеют равные права с мужчинами, то, например, в странах Латинской Америки, у них более подчиненное положение. Это необходимо принимать во внимание женщинам при ведении деловых переговоров и переписки. Представители разных культур различным образом демонстрируют свой статус, у них различное представление о времени и личном пространстве так называемой «зоне комфорта».

Знать и принимать во внимание все межкультурные различия настолько важно для успешной деловой деятельности. Поэтому многие корпорации, крупные компании, отели проводят тренинги по межкультурному менеджменту [6].

Основные результаты исследования. Испанский язык, один из наиболее распространенных языков мира, является государственным языком Испании, большинства стран Латинской Америки, Филиппин, Канарских островов и т.д. Его широкое географическое распространение привело к тому, что в каждой стране имеются отличия в фонетике, лексике и других аспектах языка. Некоторые являются общими для всей Латинской Америки, но есть и специфические для различных стран. Кроме того, существуют различия в деловой культуре, представлениях о времени, в отношении к семейным связям.

Развивающиеся экономики испаноговорящих стран представляют интерес для отечественного бизнеса, чем обусловлен и постоянно возрастающий интерес к изучению испанского языка, экономики и культуры этих стран. В связи с этим работу клуба следует осуществлять в следующих направлениях:

1. Общение с носителями языка. Встречи проходят в форме образовательно-познавательной дискуссии, целью которой является:

- совершенствование лингвистических и экстралингвистических навыков общения;

- обмен информацией по широкому спектру тем (семья, система образования, образ жизни, культура, спорт, политика, организация предприятий, ведение бизнеса и т.д.);

- сравнение культурных ценностей, норм, стандартов и стратегий поведения.

На этих встречах студенты не только совершенствуют навыки аудирования и устной речи, но и знакомятся с особенностями фонетики и лексики каждой отдельно взятой испаноговорящей страны. Студенты узнают о том, как в стране относятся к категориям времени, к семейным ценностям. В частности о том, что в странах Латинской Америки именно семейные узы наиболее прочно связывают людей. Это значит, что преданность семейным традициям стоит выше лояльности по отношению к деловым партнерам. Что касается вопросов пунктуальности и соблюдения времени начала встреч, переговоров, то дело здесь обстоит гораздо хуже чем в европейских странах. Особую деликатность следует проявлять женщинам, ведущим дела в латиноамериканских странах, так как чувство превосходства мужчин в этих странах значительно сильнее, что может помешать бизнесу.

2. Обращение к культурным ценностям страны изучаемого языка. Заседание клуба, посвященное знакомству с произведениями культуры и искусства (литература, живопись, музыка, архитектура) являются неотъемлемым компонентом подготовки студентов к успешному межкультурному общению. Цель таких заседаний многопланова и ориентирована на эстетическое воспитание, развитие творческого потенциала личности; практическое применение знаний испанского языка.

КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ

Знакомство с творчеством Сервантеса М., Лопе де Вега, Кальдерона де ла Барки, Лорки Ф.Г. и других писателей и философов, с живописью Эль Греко, Веласкеса Д., Гойи Ф., Дали С., Сикейроса Д., Кало Ф.и других не только повышает культурный уровень студентов, но и помогает лучше понять народ, чьими представителями являются данные авторы. Это, в свою очередь помогает наладить и деловые контакты [7].

3. Знакомство с традициями и обычаями стран изучаемого языка, с национальными праздниками и укладом жизни. Этому направлению работы клуба уделяется особое внимание, так как уважительное отношение к зарубежным партнерам является одним из средств достижения успеха в бизнесе, а без знания национальных реалий это не возможно. Если специалист работает в сфере международного бизнеса, то ему жизненно необходимо знать деловую практику и деловые традиции страны-партнера. Студенты должны знать даты национальных праздников, графики работы учреждений. Это позволяет избежать недоразумений и экономит время.

4. Ролевые игры, презентации. Этот вид работы знакомит студентов с особенностями ведения деловой переписки. Например, в странах Латинской Америки деловая переписка возможна только после личных контактов. Презентации бизнес проектов позволяют приобрести навыки делового общения на испанском языке. Составление контрактов, деловых писем закрепляет полученные теоретически знания в области межкультурного менеджмента.

Выводы.

1. Межкультурному менеджменту уделяется очень большое внимание во всем мире, так как без знания языковых, политических, деловых реалий зарубежных стран не возможно успешное деловое сотрудничество с ними.

2. Работу клуба испанского языка следует рассматривать как тренинг по межкультурному менеджменту, который призван минимизировать «языковой» и «культурный шок» при непосредственном контакте с носителями языка и другой культуры, а значит, способствовать успеху деловых контактов.

3. Заседание клуба следует проводить в различных формах (личные встречи с носителями языка, конференции, презентации, ролевые игры) для того чтобы активизировать языковые навыки и умения, ознакомить студентов с культурой, национальными особенностями, деловой практикой испаноговорящих стран и, тем самым, способствовать их дальнейшей успешной деловой коммуникации с носителями языка.

Список литературы

1. Oberg K. Cultural shock adjustment to new cultural environmental / K. Oberg // Practical anthropology. – 1960. – № 7. – С. 78-93.
2. Льюис Р.Д. Деловые культуры в межкультурном бизнесе. От столкновения к взаимопониманию / Р.Д. Льюис; [пер. с англ.]. – М.: Дело, 2003. –354 с.
3. Мясоедов С.П. Основы кросскультурного менеджмента. Как вести бизнес с представителями других стран и культур / С.П. Мясоедов. - М.: Дело, 2003. –188 с.
4. Де Вриз М. Internationally Yours международная деловая переписка, как средство достижения успеха / Де Вриз М.; [пер. с англ.]. – М.: Весь Мир, 2001. –385 с.
5. Bovee C.L. Business Communication Today / C.L. Bovee, J.V. Thill. – Prentice Hall, 2000. – 692 с.

6. Furnham A. Corporat cultural shock. Software of the Mind / A. Furnham. – Maidenheat, 1991. –124 с.
7. Трасов Б.С. Социальная культурология / Б.С. Трасов. – М.: Аспект Пресс, 2000. –175 С.

Поступила в редакцию 01.12.2011 г.

Косьяк Н.О. Клуб шанувальників іспанської мови як один із засобів формування соціокультурної та міжкультурної компетенції студентів / Н.О. Косьяк // Учені записки ТНУ. Серія: Економіка та управління. – 2011. – Т. 24 (63), № 4. – С. 152-156.

В статті аналізується діяльність клубу шанувальників іспанської мови, як одного із засобів формування соціокультурної та між культурної компетенції студентів. Вказуються шляхи здійснення цієї мети. Робота клубу розглядається як своєрідний тренінг по міжкультурному менеджменту.

Ключові слова: клуб шанувальників іспанської мови, лінгвістичні та екстралінгвістичні навички, соціокультурна та між культурна компетенція.

Kosyak N.A. Spanish club as one of the methods of the building cross-cultural competence of the students / N.A. Kosyak // Uchenye zapiski TNU. Series: Economy and management. – 2011. – Vol. 24 (63), № 4. – P. 152-156.

The article analyses the work of the Spanish club as one of the methods of the building cross-cultural competence of the students and helps to improve linguistic and extra linguistic skills of communication.

Keywords: foreign language club, linguistic and extra linguistic skills, socio-cultural, intercultural competence.